





MA226 (it_es_pt) Istruzioni d'uso

Pinza per crimpare M-PZ-T2600

 Proteggersi dai componenti sotto tensione. Non lavorare sui componenti sotto tensione. Coprire e proteggere i componenti sotto tensione situati in prossimità del posto di lavoro.


 Utilizzare la pinza solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso. Non effettuare con la pinza e i suoi accessori lavori, per i quali sia necessario un utensile più pesante. Non utilizzare gli utensili per scopi e lavori ai quali non sono destinati. Un uso improprio dell'utensile può determinare incidenti con gravi danni personali o distruzione dell'utensile o di beni di valore.


 Per vostra sicurezza utilizzare solo gli accessori o gli apparecchi ausiliari consigliati nelle istruzioni per l'uso o dal produttore. Rispettare le norme antinfortunistiche valide in loco. Controllare periodicamente, ad intervalli dipendenti dalla frequenza d'utilizzo e dalle sollecitazioni, che l'utensile funzioni perfettamente. Qualora fosse impossibile eseguire tali controlli in loco, essi potranno essere effettuati dal produttore.


 Non aprire l'utensile. I componenti caricati a molla possono causare gravi lesioni o danni. Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato, in modo da evitare incidenti per l'utilizzatore.


MA226 (it_es_pt) Instrucciones de empleo

Alicates de engarce M-PZ-T2600

 Protéjase de todas las partes que estén bajo tensión. No trabaje con piezas que estén conectadas a la red bajo tensión. Proteja todas las partes activas sometidas a tensión próximas a su puesto de trabajo, cubriéndolas y aislandolas del mismo.


 Utilice la herramienta exclusivamente para las aplicaciones que se describen en estas instrucciones de empleo. No realice con esta herramienta y sus accesorios ningún trabajo para el que se necesitaría una herramienta más pesada. No utilice nunca herramientas en aplicaciones y trabajos para los que no están destinadas. La utilización indebida de la herramienta puede dar lugar a accidentes con graves daños personales o a desperfectos de la herramienta o de bienes materiales de valor.


 Por su propia seguridad, utilice exclusivamente accesorios o equipos complementarios que sean recomendados en las instrucciones de empleo o por el propio fabricante. Cumpla en todo momento con el reglamento de prevención de accidentes vigente. Compruebe periódicamente el perfecto funcionamiento de la herramienta según la frecuencia de su uso y de los esfuerzos a que se la someta. En el caso de no poder hacer estas comprobaciones localmente, solicítelo al fabricante.


 No abrir la herramienta. Hay partes sometidas a la tensión mecánica de un muelle que podrían provocar graves lesiones o daños. Las reparaciones deben realizarse exclusivamente por personal técnico especializado en evitación de accidentes para el usuario.


MA226 (it_es_pt) Modo do emprego

Alicates de cravar M-PZ-T2600

 Tome medidas de precaução, no sentido de se proteger de peças percorridas pela corrente. Não trabalhe com peças que estejam sob tensão. As peças que se encontram sob tensão e próximas do seu local de trabalho devem ser cobertas e isoladas.

 Utilize a ferramenta apenas para os âmbitos de aplicação descritos no manual de instruções. Não efectue determinados trabalhos com esta ferramenta e acessórios que requeiram ferramenta mais pesada. Não utilize a ferramenta para outros fins e trabalhos que não lhe tenham sido destinados. A utilização para outros fins poderá causar acidentes com graves danos pessoais ou a danificação da ferramenta ou de bens materiais.

 Para a sua própria segurança, utilize apenas acessórios e aparelhos auxiliares, recomendados no manual de instruções ou pelo fabricante. Por favor, respeite as normas de segurança que lhe dizem respeito. Dependendo da frequência de utilização e ao esforço a que é sujeita deverá controlar a ferramenta periodicamente, quanto ao seu bom funcionamento. Em caso de impossibilidade de efectuar os controlos no local, estes poderão ser realizados pelo fabricante.

 Não abrir a ferramenta. As peças que se encontram sob tensão de mola podem provocar graves ferimentos e danos. As reparações só podem ser efectuadas por pessoal técnico com formação para o efeito. Caso contrário, o operador poderá sofrer algum acidente.

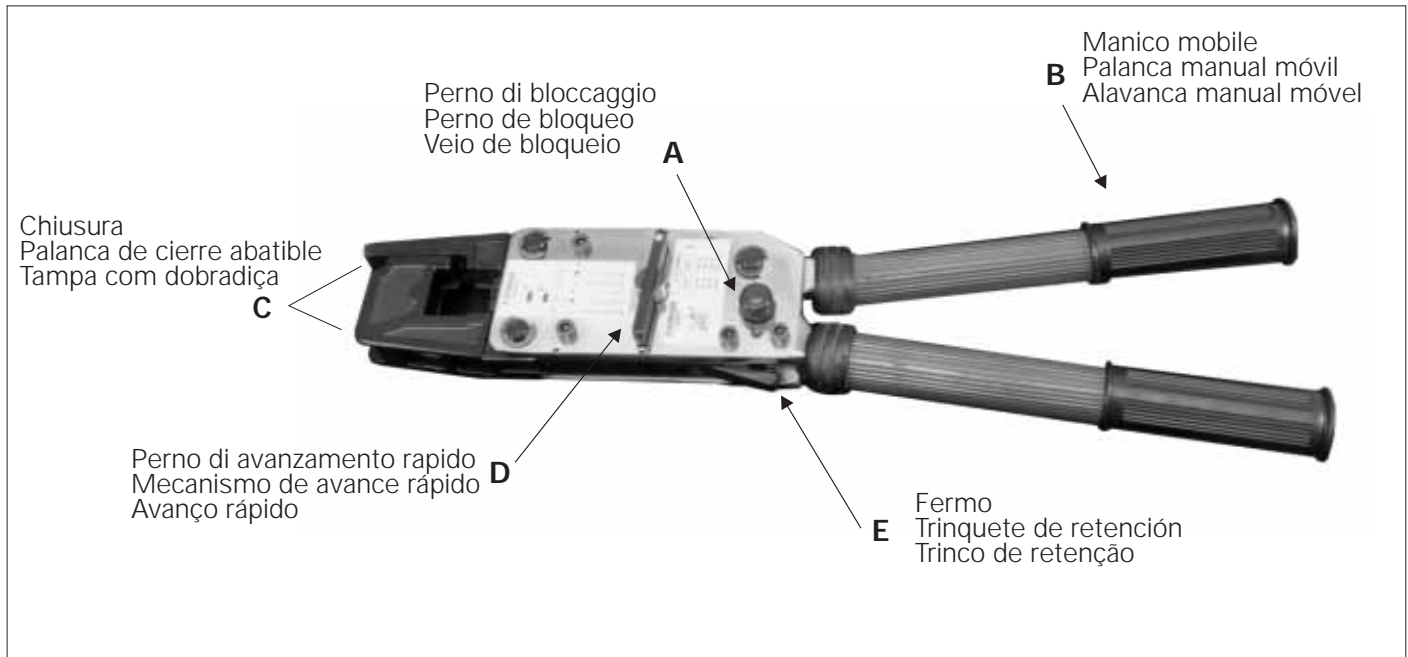


Pos. Pos. Pos.	Tipo Tipo Tipo	N. d'ordine Código N. encomenda	Descrizione Descripción Designação	Sezione del conduttore Sección del conductor Para a secção do conductor
				mm ²
1	M-PZ-T2600 ¹⁾	18.3710	Pinza per crimpare / Alicates de engarce / Alicates de cravar	--
2	TB9-13	18.3712	Inserti ²⁾ / Casquillos de engarce ²⁾ / Adaptadores ²⁾	16 & 35
3	TB11-14,5	18.3713	Inserti ²⁾ / Casquillos de engarce ²⁾ / Adaptadores ²⁾	25 & 50
4	TB8-17	18.3711	Inserti ²⁾ / Casquillos de engarce ²⁾ / Adaptadores ²⁾	10 & 70
5	TB20	18.3714	Inserti ²⁾ / Casquillos de engarce ²⁾ / Adaptadores ²⁾	95

1) Pinza per crimpare incl. cassetta, senza inserti.
2) Ordinare gli inserti separatamente.
Gli inserti possono essere utilizzati sui due lati.
Numeri 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 o 20
= diametro delle bussole per crimpatura.

1) Alicates de engarce incl. caja, sin casquillos
2) Pedir los casquillos por separado.
Los casquillos pueden utilizarse por las dos caras. Números 9 y 13, 11 y 14,5, 8 y 17 ó 20
= Diámetro del casquillo de engarce

1) Alicate de cravar incl. caixa, sem adaptador
2) Encomendar os adaptadores à parte.
As peças intercaladas podem ser utilizados de ambos os lados.
Números 9 & 13, 11 & 14,5, 8 & 17 ou 20
= diâmetro das mangas de cravar.



La pinza per crimpare è una pressa manuale meccanica con inserti intercambiabili per la crimpatura di:

- capocorda e connettori in rame
- capocorda tubolari e connettori in rame
- bussole per crimpatura in rame su connettori ad innesto

Avvertenza:

Gli attrezzi MC e le bussole per crimpatura sono progettate per la crimpatura di trefoli di fili sottilissimi.

Esistono inoltre anche inserti per capocorda a crimpatura (DIN 46235) per la congiunzione senza saldatura di conduttori in rame conformi a DIN 46235.

La herramienta de engarce es una prensa mecánica manual con casquillos adaptables e intercambiables para engarzar:

- terminales de cables Cu y de conectores
- terminales tubulares de cables Cu y de conectores
- Casquillos de engarce Cu en conectores enchufables.

Nota:

Las herramientas MC y los casquillos de engarce están diseñados para engarzar mazos de hilos finisimos.

"Elpress" tiene además casquillos de engarce para los terminales de cable a presión (mordazas DIN 46235) y para uniones sin soldadura de conductores de cobre según DIN 46235.

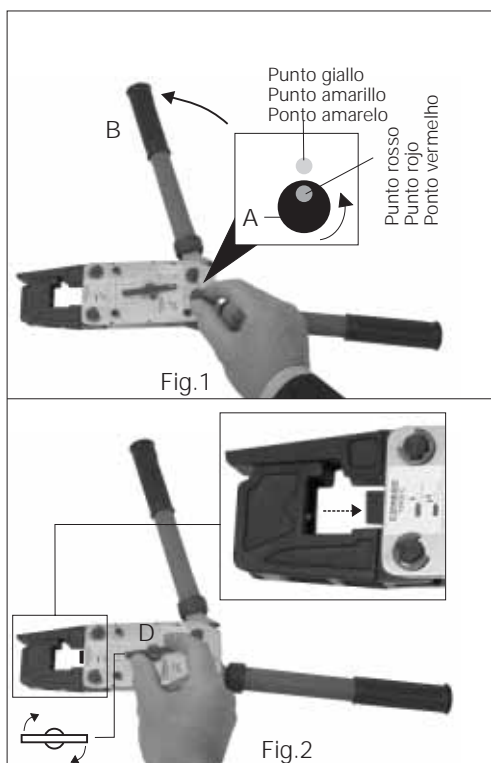
A ferramenta de cravar é uma prensa manual com adaptadores substituíveis para cravar o seguinte:

- terminais de cabos em cobre e conectores
- terminais de cabos tubulares em cobre e conectores
- mangas de cravar em cobre e conectores de encaixe

Indicação

As ferramentas MC e as mangas de cravar são concebidas para o cravamento de fios condutores.

Paralelamente existem da Elpress ferramentas adaptadoras para terminais de cabos à pressão (nomeados DIN 46235 "mordentes") para conexões sem soldadura para condutores em cobre, segundo a DIN 46235.



(Fig.1)

Ruotando il perno di bloccaggio **A** sul punto giallo, il manico mobile **B** si sblocca.

Nota: non chiudere il manico.

(Fig.1)

Liberar la palanca móvil **B** girando el perno de bloqueo **A** hasta alcanzar el punto amarillo.

Nota: durante esta operación, no accionar la palanca manual.

(Fig.1)

Ao rodar o veio de bloqueio **A** para o ponto amarelo, a alavanca manual móvel **B** é desbloqueada.

Indicação: durante esta operação não comprimir as alavancas manuais.

(Fig.2)

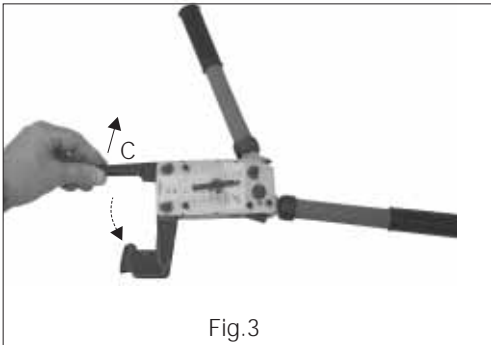
Con il perno d'avanzamento rapido **D** spostare la pressa in posizione totalmente aperta.

(Fig.2)

Efectuar la apertura total de la prensa accionando el mecanismo de avance rápido **D**.

(Fig.2)

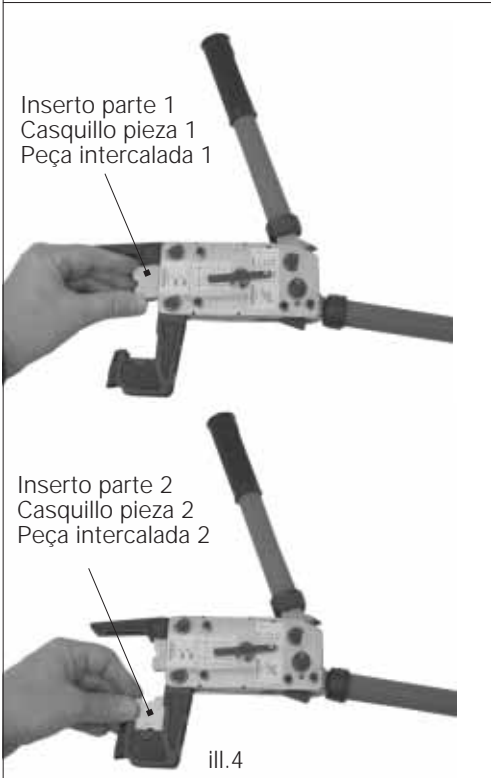
Através do avanço rápido **D** posicionar a prensa na posição de abertura total.



(Fig.3)
Aprire la chiusura **C**.

(Fig.3)
Abrir la palanca de cierre abatible **C**.

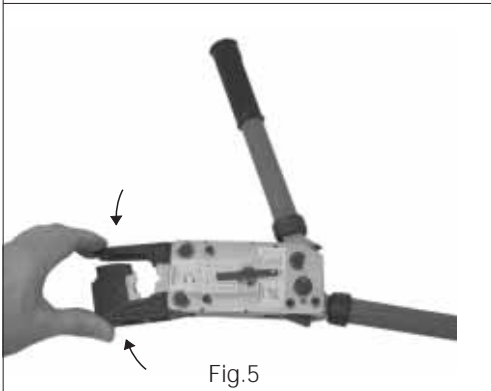
(Fig.3)
Abrir a tampa de dobradiça **C**.



(Fig.4)
Innestare i 2 inserti necessari ¹⁾.

(Fig.4)
Encajar a presión los dos casquillos apropiados ¹⁾

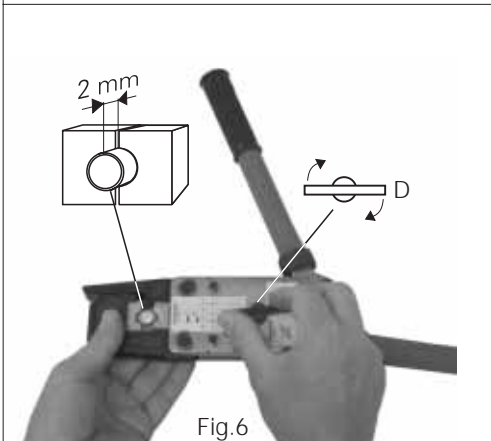
(Fig.4)
Encaixar os 2 adaptadores necessários ¹⁾.



(Fig.5)
Chiudere la chiusura **C**.

(Fig.5)
Cerrar la palanca abatible **C**.

(Fig.5)
Fechar a tampa de dobradiça **C**.



(Fig.6)
Inserire il connettore per cavi, il capocorda o il connettore ad innesto ed alzare con il perno d'avanzamento rapido D l'inserto per bloccare il connettore.
La distanza tra estremità della bussola per crimpare e gli inserti deve essere circa 2 mm.

(Fig.6)
Colocar la parte de conexión del terminal del cable y, accionando el mecanismo de avance rápido D, levantar el punzón del casquillo y sujetar el terminal.
La distancia entre el extremo del terminal a engarzar y la cara plana de los casquillos debe ser de unos 2 mm.

(Fig.6)
Colocar o conector de cabos, o terminal de cabo ou o conector de encaixe e, por meio do avanço rápido, D levantar o punção e fixar o conector.
A distância entre a extremidade da manga de cravar e os adaptadores deve ser aproximadamente 2mm.

¹⁾ Vedi anche istruzioni di crimpatura nelle MC- istruzioni di montaggio.

¹⁾ Consultar las instrucciones de engarce que se indican en el manual de montaje MC.

¹⁾ Consulte também as indicações de cravar nas instruções de montagem MC.

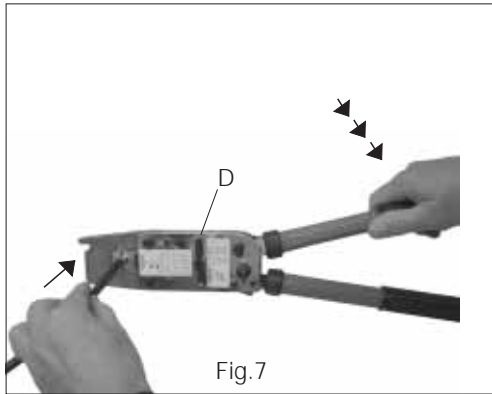


Fig. 7

(Fig. 7)
Inserire il cavo ¹⁾ e crimpare chiudendo la leva del manico mobile B. 2-3 corse dopo il raggiungimento del punto morto superiore è possibile far ritornare la guida alla posizione iniziale per mezzo del perno di avanzamento rapido D e asportare rapidamente il pezzo crimpato, come illustrato alla figura 2.

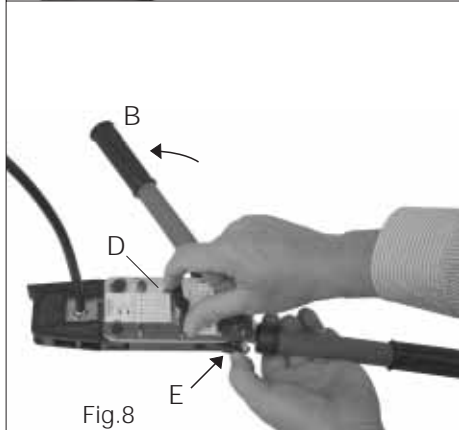


Fig. 8

(Fig. 8)
Qualora sia necessario interrompere la procedura di crimpatura prima di raggiungere il fermo finale (posizionamento errato, inserti errati, ecc.) procedere come segue: aprire completamente il manico manuale B. Premere il fermo E. Ora è possibile riportare indietro l'avanzamento rapido D.

Nota:
Quando la crimpatura è praticamente ultimata, non è più possibile interrompere la procedura. In questo caso è necessario terminare completamente la procedura di crimpatura per aprire la pinza.

Attenzione

(Fig. 9)
Per la crimpatura di cavi di diametro 70 mm², si consiglia, di effettuare sempre due crimpature in successione.

Manutenzione

Pulire l'attrezzo dopo l'uso. Proteggere la parte meccanica da corpi estranei e dall'umidità. Spruzzare regolarmente con Spray Molykote o simile.

1) Vedi anche istruzioni di crimpatura nelle MC- istruzioni di montaggio.

(Fig. 7)
Colocar el cable¹⁾ y proceder al engarce accionando la palanca manual. Dos o tres carreras después de haberse alcanzado el punto muerto superior se puede echar hacia atrás la pieza guía con ayuda del mecanismo de avance rápido D y así poder retirar más rápidamente la pieza engarzada tal como se ilustra en la Fig. 2.

(Fig. 8)
Si se desea interrumpir el proceso de engarce antes de haber alcanzado el tope final (con motivo de un posicionamiento erróneo o por equivocarse de casquillo, por ejemplo), se deberá proceder del modo siguiente: abatir totalmente hacia fuera la palanca manual B. Apretar el trinquete de retención E. Ahora se puede girar atrás el avance rápido D.

Nota:
Si el proceso de engarce está casi terminado, éste ya no se puede interrumpir y en ese caso, hay que terminar el proceso antes de poder abrir los alicates de engarce.

Atención

(Fig. 9)
Cuando se engarcen secciones de conductor de 70 mm², deberían efectuarse, dos engarzados uno junto al otro.

Mantenimiento

Limpiar la herramienta después de utilizarla. Proteger el mecanismo de cuerpos extraños y de la humedad. Rociar periódicamente con Molykote Spray o producto similar.

1) Consultar las instrucciones de engarce que se indican en el manual de montaje MC.

(Fig. 7)
Colocar o cabo¹⁾ e cravá-lo accionando a alavanca manual. Para retirar a peça cravada mais rapidamente poderá, por meio do avanço rápido, rodar a peça de guia para trás conforme a descrição na ilustr. 2, decorridas 2 a 3 elevações depois de atingido o ponto morto superior.

(Fig. 8)
Se desejar interromper a operação de cravar antes de atingir o batente de fim de curso (em caso de posicionamento incorrecto, adaptadores errados, etc.), deverá proceder da seguinte forma: rodar completamente a alavanca manual B. Premir o trinco de retenção E. Então, o avanço rápido D pode ser rodado para trás.

Indicação:
Quando a cravação estiver praticamente concluída, a operação de cravação já não pode ser interrompida. Neste caso, a operação de cravação tem de ser totalmente concluída para que se possa abrir o alicate de cravar.

Indicação:

(Fig. 9)
Ao cravar condutores com diâmetro de 70 mm² deve-se cravar, duas vezes em paralelo.

Manutenção

Limpar a ferramenta após de uso. Proteger a mecânica de impurezas e da humidade. Pulverizar com regularidade com Spray de Molykote ou com produto parecido..

1) Consulte também as indicações de cravar nas instruções de montagem MC.